

## AREAS OF EXPERTISE

Medical  
Legal  
Refugees and Immigration

## SERVICES

Translating legal documents  
Translating Medical documents  
Proofreading  
Editing  
Desktop Publishing (DTP)

## LANGUAGES

Arabic <> English

## CAT TOOLS

SDL Trados 2014, 2017  
WordFast pro  
MemoQ

## SOFTWARE

Microsoft Word  
Microsoft Excel  
Microsoft PowerPoint  
Adobe Acrobat  
Adobe Illustrator  
Adobe Photoshop  
Adobe InDesign  
Adobe Frame Maker

## PERSONAL DETAILS

Munira Yusuf  
Chicago, Illinois  
Evanston, Illinois, USA  
937 952 2352  
[munira.translator@gmail.com](mailto:munira.translator@gmail.com)  
Driving license: Yes  
Residency: USA

# Munira Essa

## Arabic, English

Translator and DTP Specialist

## PERSONAL SUMMARY

I am a native and an expert English <> Arabic translator who has cooperated with many large companies worldwide. As an active member of ATA with more than ten years of experience in the field, I have been able to explore different areas, including computers (general), website localization, game localization, and IT among many others. Taking advantage of Computer-Assisted Translation tools, I am able to deliver projects with high accuracy, quality, and speed at a reasonable price. I have great confidence in what I do and I look forward to working opportunities through which I can make continuous progress in my career.

## WORK EXPERIENCE

- **R&D Lab Technician**, at The Egyptian Company for Production of Vaccines, Sera and Drugs (EGYVAC).
- **Research Biologist**, at The Egyptian private medical laboratory – Al Mokhtabar.
- **Freelance Translator and Proofreader**

## SAMPLE WORK REFERENCE

### Medical

- Documents of Female Genital Mutilation / Cutting in Somalia – Africa Division of United Nations Population Fund
- Datasheet of Dihydroartemisinin - Advacare Pharma
- Some Medical records of Edna Adan Hospital
- Status Report of Giraffe Conservation – Giraffe Conservation Foundation
- Toxic and Radioactive Wastes Dumping in Somalia - jowhar.com

### Legal

- The Treatment of Somali Refugees and Asylum-Seekers In Kenya, Amnesty International
- Reports of Somali Office of Interpol
- Personal Docs (Passports, Transcripts, Marriage and birth certificates)

### Other

- horseedmedia.net News Translation
- Barwaqo Cement Company Website Localization

## ACADEMIC QUALIFICATIONS

Master of Science in Biomedical Informatics, **University of Nebraska Medical Center, United States**

Bachelor of Science in Biology, **The American University in Cairo, Egypt**

**REFERENCES** – Available on request.